

# Confluences : Translations et Traduction

confluences

Confluences réunit les enseignants chercheurs qui, au sein du CREA, s'intéressent aux lieux dans le texte où se font les échanges entre langues, systèmes, arts et médias et à la production du sens qui émerge de ces convergences. C'est autour de la notion de translation, de glissement d'un lieu et d'un mode à un autre que s'articule la réflexion du groupe.

Né en 2008, Confluences a dès le départ eu pour vocation l'exploration de l'entre-deux, entre les langues, entre texte et image. Les deux séminaires de ce groupe, Les Mots étrangers (*Sounds Foreign*) d'une part et TRILL (*Translation Research in Literature and Language*) d'autre part, sont à présent réunis afin de créer une synergie pour mieux saisir les enjeux de ces passages.

## Activités du groupe Confluences : Translations et traduction pour 2018-2019

- **Les Mercredis de la traduction :**

[1ère séance le 19 septembre, 18h-19h30](#) : Tomás Pereira Ginet (Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle), *Traduction et censure : les récits d'anticipation anglais dans l'Espagne franquiste et la France sous l'occupation allemande*

[2e séance le 17 octobre, 17h30-19h](#) : Anne-Marie Miller-Blaise (Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle) et Jean-Michel Déprats (Université Paris Nanterre), *Traduire les Sonnets de Shakespeare*. Problématique et enjeux de la nouvelle retraduction en cours des Sonnets de Shakespeare destinée au volume VIII des Œuvres complètes à paraître en 2020 dans la Bibliothèque de la Pléiade.

[3e séance le 14 novembre, 16h45-18h15](#) : Marianne Dugeon (Université Paul Valéry Montpellier 3) et Xavier Giudicelli (Université de Reims Champagne-Ardennes), *Traduire The Invention of Love*

[4e séance le 20 mars, 17h45-19h15, salle V216](#) (salle du conseil, bâtiment Ida Maier), Josée Kamoun : "Double Foyer : deux langues, deux cultures, deux littératures"

- **Conférence** en collaboration avec le projet transversal "[Les Nords](#)": [Claire Hélie, mercredi 17 avril 2019 – 17h – Salle de séminaire n°2, bâtiment Max Weber.](#)

## Activités du groupe Confluences : Translations et traduction pour 2017-2018

- **Journée d'études** (vendredi 13 octobre 2017) : [Voix de la littérature anglophone dans l'expérimentation musicale contemporaine.](#)

- **Les Mercredis de la traduction** : [1e séance le 13 décembre 2017 avec Céline Sabiron](#) (Université de Lorraine), "Performing Translatorship: Embedded Metatextual Discourses in Amédée Pichot's work".

- [2ème séance le vendredi 16 mars 2018 avec Valérie Le Poulinhec](#) (traductrice de la littérature de jeunesse), "'Croc-moignon, catacombes et céleri rémoulade. Traduire pour la jeunesse, un jeu d'enfant?'"

Mis à jour le 11 mars 2019

## ▶ Informations

responsables : [Christine Berthin](#) et [Emily Eells](#)  
[archives du groupe Confluences](#)

## ▶ Membres

s (PR)  
Berthin Murphy (PR)  
auvin (PR)  
ansonetti (MCF)

th (MCF)  
esti (MCF)  
ks (MCF)  
un (MCF)  
mali (MCF)  
nel Déprats (MCF émérite, membre honoraire)  
cCabe (MCF)  
e Goff (Doctorante)  
Lallemand (Doctorante)  
Crépin (Doctorante)

Membres associés

Julie Loison-Charles (ancienne doctorante, MCF à Lille)  
Mylène Lacroix (ancienne doctorante, MCF Angers)

<https://crea.parisnanterre.fr/confluences-translations-et-traduction-654116.kjsp?RH=1454090937343>